

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ УГОВОРА О ГАРАНЦИЈИ (НАБАВКА ВОЗНИХ СРЕДСТАВА ЗА СРБИЈА ВОЗ) ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

### **Члан 1.**

Потврђује се Уговор о гаранцији (Набавка возних средстава за Србија Воз) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, који је потписан у Београду, 31. октобра 2019. године, у оригиналу на енглеском језику.

### **Члан 2.**

Текст Уговора о гаранцији (Набавка возних средстава за Србија Воз) између Републике Србије и Европске банке за обнову и развој, у оригиналу на енглеском и преводу на српски језик гласи:

**GUARANTEE AGREEMENT**  
**(SRBIJA VOZ ROLLING STOCK ACQUISITION)**

between

**REPUBLIC OF SERBIA**

and

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 31 October 2019

**TABLE OF CONTENTS**

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS.....	1
Section 1.01.    Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02.    Definitions.....	1
Section 1.03.    Interpretation.....	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01.    Guarantee.....	2
Section 2.02.    Project Completion.....	3
Section 2.03.    Other Obligations.....	3
Section 2.04.    Effectiveness of the Guarantee.....	3
ARTICLE III – MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01.    Notices.....	3
Section 3.02.    Legal Opinion.....	4

## GUARANTEE AGREEMENT

**AGREEMENT** dated 31 October 2019 between **REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

### PREAMBLE

**WHEREAS**, the Guarantor and Akcionarsko Društvo Za Železnički Prevoz Putnika "Srbija Voz", Beograd have requested assistance from the Bank in financing the purchase of approximately 18 Electrical Multiple Units (the "Project");

**WHEREAS**, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko Društvo Za Železnički Prevoz Putnika "Srbija Voz", Beograd as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 100,000,000 (one hundred million euros), subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement; and

**WHEREAS**, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

**NOW, THEREFORE**, the parties hereby agree as follows:

### ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

#### Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 October 2018 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

#### Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Guarantor's Authorised Representative" means the Minister of Finance of the Guarantor.

“PSO” or “Public Service Obligation”	means the obligation imposed by the relevant Governmental Authority on the Borrower whereby the Borrower is compensated on a periodic basis for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the Governmental Authority, which it would not otherwise operate.
“PSO Compensation”	means compensation paid by the relevant Governmental Authority to the Borrower for implementation of the PSO.
“International Monetary Fund Policy Coordination Instrument”	means the Policy Coordination Instrument approved by the International Monetary Fund Executive Board on 18 July 2018 that aims at maintaining macroeconomic and financial stability and advancing an ambitious structural and institutional reform agenda to foster rapid and inclusive growth, job creation and improved living standards in Serbia.
“State Ownership Policy”	means a framework document which sets out, inter alia, the rationale(s) for state ownership, public policy objectives under which one or more companies in state ownership are required to operate, the principles behind the Guarantor’s role in the governance of those companies, and its expectations from the companies and their directors.

### **Section 1.03. Interpretation**

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

## **ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS**

### **Section 2.01. Guarantee**

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

### **Section 2.02. Project Completion**

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the

carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements.

### **Section 2.03. Other Obligations**

Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

(a) ensure state budget allocations for timely coverage of debt service obligations;

(b) ensure prompt approvals on an annual basis for the PSO Compensation in accordance with the approved methodology and with the existing PSO contract;

(c) support the adoption and implementation of the State Ownership Policy, developed through EBRD technical assistance support, under the applicable legal and regulatory framework in the Republic of Serbia, as defined and under the target dates set out in paragraph 34 of the Program Statement from 27 June 2019, as included in the International Monetary Fund Policy Coordination Instrument; and

(d) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement.

### **Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee**

This Agreement shall become effective in accordance with Article IX of the Standard Terms and Conditions and upon the corresponding ratification of this Agreement by the National Assembly of the Republic of Serbia.

## **ARTICLE III - MISCELLANEOUS**

### **Section 3.01. Notices**

The following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions:

For the Guarantor:

Minister of Finance of the Republic of Serbia  
Kneza Milosa 20  
11000 Belgrade  
Serbia

Attention: Minister of Finance

Fax: + 381 11 361 8961

For the Bank:

European Bank for Reconstruction and Development  
One Exchange Square  
London EC2A 2JN  
United Kingdom

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

### **Section 3.02. Legal Opinion**

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.01(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

**IN WITNESS WHEREOF** the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in six copies in the English language and delivered at Belgrade, Serbia as of the day and year first above written.

**REPUBLIC OF SERBIA**

By: \_\_\_\_\_

Name: Jelena Tanaskovic

Title: State Secretary

**EUROPEAN BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: \_\_\_\_\_

Name: Susan Goeransson

Title: Director, Head of Infrastructure Europe



**УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ**  
**(НАБАВКА ВОЗНИХ СРЕДСТАВА ЗА СРБИЈА ВОЗ)**

између

**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

и

**ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Датум 31. октобар 2019. године

**САДРЖАЈ**

ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ.....	2
Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања.....	2
Одељак 1.02. Дефиниције.....	2
Одељак 1.03. Тумачење.....	3
ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ.....	3
Одељак 2.01. Гаранција .....	3
Одељак 2.02. Завршетак Пројекта .....	3
Одељак 2.03. Друге обавезе.....	4
Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције.....	4
ЧЛАН III - РАЗНО.....	4
Одељак 3.01. Обавештења.....	4
Одељак 3.02. Правно мишљење.....	5

## УГОВОР О ГАРАНЦИЈИ

**УГОВОР** од 31. октобра 2019. године између **РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ** (у даљем тексту: Гарант) и **ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ** (у даљем тексту: Банка).

### ПРЕАМБУЛА

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** су Гарант и Акционарско друштво за железнички превоз путника „Србија Воз“, Београд, затражили помоћ од Банке за финансирање куповине приближно 18 електромоторних гарнитура (у даљем тексту: Пројекат);

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** је у складу са уговором о зајму, са датумом овог уговора, између Акционарског друштва за железнички превоз путника „Србија Воз“, Београд, као Зајмопримца и Банке („Уговор о зајму“ како је дефинисан у Стандардним условима пословања), Банка се сагласила да одобри зајам Зајмопримцу у износу од 100.000.000 EUR (сто милиона евра) сагласно условима утврђеним, или на које се позива, у Уговору о зајму, али само под условом да Гарант гарантује за обавезе Зајмопримца по основу Уговора о зајму, на начин предвиђен овим уговором, и

**С ОБЗИРОМ НА ТО ДА** се Гарант, узимајући у обзир да је Банка закључила Уговор о зајму са Зајмопримцем, сагласио да гарантује за те обавезе Зајмопримца.

**НА ОСНОВУ СВЕГА НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране су сагласне са следећим:

### ЧЛАН I - СТАНДАРДНИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

#### Одељак 1.01. Укључивање Стандардних услова пословања

Све одредбе Стандардних услова пословања Банке од 1. октобра 2018. године се овим укључују у овај уговор и важе за овај уговор са истом снагом и дејством као да су у потпуности наведене у овом уговору, с тим да подлежу изменама наведеним у Уговору о зајму.

#### Одељак 1.02. Дефиниције

Где год се користе у овом уговору (укључујући Преамбулу), уколико није другачије наведено или уколико контекст другачије не налаже, изрази дефинисани у Преамбули имају одговарајућа значења која су им дата у њој, изрази дефинисани у Стандардним условима пословања и у Уговору о зајму имају одговарајућа значења која су им у њима дата, а следећи изрази имају следећа значења:

„Овлашћени представник  
Гаранта”

значи министар финансија Гаранта.

„ОЈП” или „Обавеза јавног превоза”

значи обавезу према Зајмопримцу од стране надлежног органа Владе, при чему се Зајмопримцу периодично надокнађују финансијски губици настали у текућем пословању и употреби средстава, које захтева надлежни орган Владе, које иначе Зајмопримац не би обављао.

„ОЈП надокнаде”

значи надокнаду коју плаћа надлежни орган Владе Зајмопримцу за спровођење ОЈП.

„Инструмент за координацију политике Међународног монетарног фонда”

значи Инструмент за координацију политике, одобрен од стране Одбора извршних директора Међународног монетарног фонда 18. јула 2018. године, у циљу одржавања макроекономске и фискалне стабилности и унапређења амбициозног програма структурних и институционалних реформи за подстицање бржег и инклузивног раста, запошљавања и унапређења животног стандарда у Србији.

„Политика државног власништва”

значи оквирни документ који дефинише, између осталог, разлог(е) за државно власништво, циљеве јавне политике на основу којих је потребно да једно или више предузећа у државном власништву послује, принципи иза улоге Гаранта у управљању тим предузећима, и његова очекивања од предузећа и њихових директора.

### **Одељак 1.03. Тумачење**

У овом уговору, позивање на неки конкретан члан или одељак ће се тумачити, уколико није другачије наведено у овом уговору, као позивање на тај конкретан члан или одељак овог уговора.

## **ЧЛАН II - ГАРАНЦИЈА; ДРУГЕ ОБАВЕЗЕ**

### **Одељак 2.01. Гаранција**

Гарант овим безусловно гарантује, као примарни дужник а не само као Гарант, прописно и правовремено плаћање било ког појединачног и свих износа који доспевају по Уговору о зајму, било по наведеном доспећу, услед убрзавања или на неки други начин, као и уредно извршење свих других обавеза Зајмопримца, а све у складу са Уговором о зајму.

**Одељак 2.02. Завршетак Пројекта**

Када постоји оправдан разлог да се верује да ће средства расположива Зајмопримцу бити недовољна да покрију процењене расходе потребне за спровођење Пројекта, Гарант ће одмах предузети мере, задовољавајуће за Банку, да обезбеди Зајмопримцу, или ће се постарати да Зајмопримцу буду обезбеђена она средства која су му потребна за покриће тих расхода и потреба.

**Одељак 2.03. Друге обавезе**

Осим ако се Банка и Гарант другачије не договоре, Гарант ће:

(а) обезбедити алокацију у државном буџету за благовремено покриће обавеза сервисирања дуга;

(б) без одлагања обезбедити сагласности на годишњем нивоу за надокнаду за ОЈП у складу са одобреном методологијом и са постојећим Уговором о обавези јавног превоза;

(ц) подржати усвајање и примену Политике државног власништва, која се развија кроз техничку помоћ EBRD, према важећем правном и регулаторном оквиру у Републици Србији, како је дефинисано и према циљаним роковима утврђеним у параграфу 34. Програмског извештаја од 27. јуна 2019. године, што је укључено у Инструмент за координацију политике Међународног монетарног фонда; и

(д) постарати се да Зајмопримац извршава све своје обавезе у складу са Уговором о зајму.

**Одељак 2.04. Ступање на снагу Гаранције**

Овај уговор ступа на снагу у складу са чланом IX Стандардних услова пословања и након одговарајућег потврђивања овог уговора од стране Народне скупштине Републике Србије.

**ЧЛАН III - РАЗНО****Одељак 3.01. Обавештења**

Следеће адресе су наведене за сврхе Одељка 10.01 Стандардних услова пословања:

За Гаранта

Министарство финансија Републике Србије  
Кнеза Милоша 20  
11000 Београд  
Република Србија

На руке: министру финансија

Факс: + 381 11 3618 961

За Банку:

Европска банка за обнову и развој  
One Exchange Square  
Лондон EC2A 2JN  
Велика Британија  
На руке: Сектор за административне послове

Факс: +44-20-7338-6100

### **Одељак 3.02. Правно мишљење**

За сврхе Одељка 9.03(б) Стандардних услова пословања и у складу са Одељком 6.01(б) Уговора о зајму, мишљење или мишљења правног саветника даће у име Гаранта министар правде.

**КАО ДОКАЗ НАПРЕД НАВЕДЕНОГ**, уговорне стране су, поступајући преко својих уредно овлашћених представника, потписале овај уговор у шест примерака на енглеском језику и закључиле га у Београду, Република Србија, горе наведеног датума и године.

**РЕПУБЛИКА СРБИЈА**

Потписује: \_\_\_\_\_

Име: Јелена Танасковић, с.р.

Функција: државни секретар

**ЕВРОПСКА БАНКА  
ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ**

Потписује: \_\_\_\_\_

Име: Susan Goeransson, с.р.

Функција: Директор за инфраструктуру Европе

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.